

Season 2 Episode 7. “Dead Man Walking”

このスクリプトは字幕をもとに作成したもので実際の台詞とは異なることがあります。シーンの解説は記憶で書いた部分があるので間違っている可能性があります。誤りのご指摘やご意見は
mail@torchwood-five.org へお送りください。

(00:36:32) The HUB 解剖室－夜

Martha

This is Doctor Martha Jones. Autopsy on Owen Harper, Caucasian, age 27. Torchwood Officer 565. Time of death witnessed at approximately 2030. Autopsy begins.

Jack

STOP! Nobody touches him till I get back, is that clear?

(00:01:23) 地下のクラブ－夜

Little Girl

It's all right. I've been looking forward to seeing the Captain again.

Jack

Can you see where it is?

Little Girl

You'll owe me a favour.

Jack

Well? They hid it in a church?

Little Girl

No. When the people found out what it could do, they built the church on top of it. If I told you not to use it, would you listen?

Jack

Shouldn't you know the answer to that?

Little Girl

I do. That's the problem.

(00:04:12) The HUB－夜

Toshiko

Jack. . . ?

Gwen

Jack, what have you got?

Toshiko

Oh, my God.

Gwen

You can't use it. Not after Suzie.

Jack

I'm using the glove. I'm bringing Owen back.

(00:04:48) The HUB 解剖室 一夜

Gwen

Are you really going to use that after what happened last time? Jack, the gloves are dangerous. At best it'll give us two minutes. At worst. . . who knows what will happen?

Jack

It's not up for discussion.

Gwen
I thought the glove didn't work for you.

Jack
Different glove, different circumstances. This time, it has to work for me. I'm not going to give it any choice. OK, if you've got anything you need to say to Owen, now's your chance. Owen... it's Jack, can you hear me? Owen, hear my voice, get a hold of it, let it draw you out, pull you out.

Ianto
I'm not getting any vital signs.

Jack
Owen, it's me, Jack. - He's coming, he's coming!

Gwen
Oh, my God!

Owen
What happened? Where am I? Oh, God I'm shot, he shot me!

Jack
Owen, you need to listen to me, we don't have long.

Owen
Where am I? This isn't the hospital, this is the autopsy room. What am I doing here? Jack, oh, no! What's that? What's that?

Jack
The resurrection glove. We lost you, but I brought you back.

Owen
How long have I got?

Ianto
We're at thirty seconds and counting.

Owen
Oh, no. Jesus. Really?

Jack
OK, team, say your goodbyes. Gwen.

Owen
No offence, but I've only got two minutes to live.

Jack
Tosh!

Toshiko
I'm gonna miss you. And I love you. I always have.

Jack
Owen, I need the code for the alien morgue. You're the only one who knows it.

Owen
You brought me back for that? For that?!

Jack
I'm sorry.

Owen
Jack, it's 231165. OK?

Jack
Sorry, and I had to help you prepare. I know what death is. I want you to be ready. There's nothing. Just darkness.

Ianto
Two minutes.

Owen
Jack, Jack..

Jack

Be brave.
Jack Owen! Owen!
Owen I'm really gonna need that hand back.
Jack Owen?
Ianto Two minutes, twenty?
Jack Look, I'm not using the glove.
Owen But I'm still here.
Ianto Oh, here we go again.
Owen Maybe I cheated it somehow. Maybe I wasn't meant to die so I'm being kept alive.
Ah, somebody pass me my pants, please.

(00:08:20) The HUB – 夜

Jack It's OK. I hate to say it, but you'll get used to it.
Owen No heartbeat, there's no pulse.
Martha Owen, you can't lead the investigation.
Owen Why not?
Martha Because you're the subject of it, and because you're dead.
Owen Are you sure about that?
Martha Yes, I'm sure.
Owen Well, I'm OK. Look, there's electrical activity in my brain.
Martha That shouldn't be possible.
Owen Well, I'm still here and I feel amazing!
Martha So where's the power coming from?
Gwen Suzie survived because she was draining energy from me. Owen could be doing the same to Jack.
Jack I feel fine.

(00:08:58) The HUB Jack のオフィス – 夜

Toshiko The Philemon filter detects biochemical energy. It's how we knew Suzie was draining Gwen.

Martha

And?

Toshiko

Nothing. There's no connection between them. It's not Jack.

Jack

I told you, I feel fine.

Owen

So what's keeping me ticking? I mean, the energy in my brain must be coming from somewhere.

Ianto

This glove is different to the other one. Maybe different gloves do different things?

Martha

How many are there?

Ianto

Two. Well, they tend to come in pairs. We fished the first one out of the harbour last year.

Martha

But where does it come from, originally?

Jack

Good question. No idea. Tosh, do an analysis of the glove, see you if you can find out. Owen, I don't need to tell you that you're under quarantine.

Owen

You don't, and yet you still do.

(00:09:47) The HUB 一夜

(Rhys @ home)

Hey.

Gwen

Oh, I woke you up, I'm sorry.

(Rhys @ home)

No, no, you didn't. So, what's up? You coming home soon, you know, tonight, next week, in time for our wedding? I was only teasing!

Gwen

No, it's not that, it's not that.

(Rhys @home)

What's happened? What's wrong? Are you all right? Gwen?

Gwen

A tough day, a tough day.

(00:10:23) The HUB 一夜

Owen

You're kinda cute when you frown.

Martha

The energy from the glove is spreading out through your body, changing its composition. If you keep this on we should be able to monitor changes as they happen.

Owen

You've stopped flirting with me. I mean, it's all right. I wouldn't flirt with me in my condition either, but...er, is it still necrophilia if I'm conscious?

Martha

What was it like? To die?

Owen

I don't think I should say.

Martha

Why not?

Owen

I'm not sure the living should know... The living.... It might change the way you live your life.

Martha

You tell me right now, Owen.

Owen

It's hard to describe, there aren't the words for it. It's like, er...

Martha

What?

Owen

There was a light, a tiny speck of light. And I was rushing towards it, like down a corridor, then it glowed brighter and brighter.....then suddenly there were these gates... These big pearly gates and there was this old geezer and he said "you've been a very naughty boy".

Martha

Idiot!

Owen

There was nothing, well, not that I can remember. Suzie said it was different.

Martha

What did she see?

Owen

She said there was something beyond life, something in the darkness, something moving.

(00:11:57) Strange dark place

Owen

Martha! Martha! Martha! Martha!

(00:12:10) The HUB 一夜

Martha

Jack! Help! I need help! Now!

Owen

I don't wanna die!

Jack

What's happening?

Martha

He just collapsed. Owen! Owen, can you hear me? Calm down.

Jack

What happened? What Happened?

Owen

I was in the darkness, there was something, something there...

Martha

What did you see?

Owen

I don't know. It was waiting for me.

Jack

C'mon, it's all right.

(00:12:34) The HUB 会議室 – 夜

Martha

Owen's body's undergoing some kind of transformation. His cells aren't decaying, they're changing.

Jack

Into what?

Martha

An energy I can't identify. But it's growing, all the time. He's about 40% something else.

Owen

I don't feel any different.

Jack

We need to find out where this energy's coming from.

Toshiko

Presumably it's the same place as the glove, which, judging from its atomic makeup, isn't anywhere local. Owen said he went somewhere when he collapsed.

Gwen

Could the energy and the glove come from the same dark place?

Jack

Are we talking about another dimension? Parallel universe?

Owen

Yes, guys, I'm still here.

Jack

Sorry. - OK, you said there was something in the darkness, waiting for you.

Owen

I felt it, I didn't see it.

Jack

Where do you think you went?

Owen

Don't know.

(00:13:22) The HUB – 夜

Martha

So, what now?

Jack

Ianto, check our internal system readings for any dimensional anomalies in the last twelve.

Toshiko

Owen, what I said before, when I thought you were dying...

Owen

I'm not dying. I'm dead. I'm a headless chicken. I just haven't stopped running about yet.

Toshiko

Well, when I told you I...

Owen

Yeah, you didn't mean it. I know.

Toshiko

You do?

Owen

Yes, I mean, you didn't say anything before and then suddenly I'm dying and it's like, "I love you." That's not love, Tosh. That's grief. You're losing something, so

suddenly you desperately desire it, textbook response.

Toshiko

Yeah, but Owen I... Don't go!

Owen

I'm just going to the toilet, all right. For crying out loud!

(00:14:07) Strange dark place

Owen in strange voice

Melenkurion Abatha. Duroc. Minas. Mill khabaal.' Melenkurion abatha. ..duroc minas mill khabaal!

(00:15:04) The HUB Jack のオフィスー夜

Martha

Have you seen Owen?

Jack

He was with Toshiko.

Martha

The energy in him just went off the scale.

Jack

Owen! Owen?

Toshiko

He said he needed the loo.

Martha

Owen's digestive system's shut down. He can't eat or drink, so he doesn't need to pee.

Jack

He's not answering.

Gwen

Well, he's not in the hub.

Martha

You mean he's out there?

Jack

It's Owen, it's not like he's dangerous.

Martha

You sure about that?

Jack

Meaning?

Martha

You had the power to bring people back to life and you never told UNIT. Why?

Jack

They would've wanted to use it.

Martha

I'm on your side, Jack, but Owen's just had a surge of energy that we can't begin to understand. The cells in his body are being transformed into something else. He's about 50% human. And that 50% is dead. We need to stop thinking about him as Owen.

Jack

I'll find him.

(00:16:28) Night Club ー夜

A girl

Smile, it won't kill you. You're gorgeous, you are. Don't you like me?

Owen
Get off me. No blood, brilliant.

Girl
What? Oi!

Owen
How did you find me? Do you know what you've done? You don't care about me. You brought me back for an alarm code!

Jack
That is not why I brought you back.

Owen
Have you any idea what it means to know that your life is over? That that was it?! That is Owen Harper's contribution to the world. You idiot! - GET OFF ME, GET OFF ME!

Jack
Be careful with him!

Owen
Get off me you meat head, get off!

Jack
That's enough.

Owen
Let go of me!

Police Officer
Let's calm down, shall we?

Owen
Look, mate. I'm Torchwood.

Police Officer
Yeah, course you are, and I'm MI5.

Owen
I'm Owen Harper. I work for Torchwood on special ops.

Jack
Special ops? What's he on about? Special needs more like it!

Police Officer
C'mon, I warned that's enough!

(00:18:13:) 留置所－夜

Owen
You call that number, you speak to Police Constable Gwen Cooper. I want to make a complaint!

Jack
Enough. You're dead. You break your ankle, what are the chances it'll knit back together? You want to add a wheelchair to your prob. ..problems?

Owen
I forgot, my digestive system's shut down, that alcohol I drank is just going to sit in my stomach, it won't go anywhere.

Jack
Can you just stick your fingers down your throat?

Owen
I'm dead, it's just another one of those things, the gag reflex, I lost in the process. Hang on, hang on, if I can just line up my oesophagus. ...

Jack
Oh! That is the single most disgusting thing I have ever seen, and I know

disgusting.

Owen
Sorry, Jack, I forgot, that goes on for a while after death.

Jack
For God's sake, let me out!

Owen
But eventually that will stop too. I will fart my last fart. God, I'm going to miss farting, and sex.

Jack
Sex more than farting, I hope.

Owen
Oh, you take these things for granted. It's only when they're slipping away that you realise how amazing they are. This could be the last time I see these flecks or you know, feel these bricks underneath my hands.

Jack
“Only in suffering do we recognize beauty.”

Owen
Yeah. Yeah, yeah! Who said that?

Jack
Proust.

Owen
You've read Proust?!

Jack
Yeah! - Well, no. We dated for a while. He was really immature.

Owen
You know, none of us know whether to take you seriously when you say those things.

Jack
When you've lived as long as I have, you don't make any more up.

Owen
You've got forever, I could have seconds. Hardly seems fair.

Jack
It isn't. But then forever's overrated.

Owen
Not from where I'm sitting.

Jack
If you've got forever, you don't notice the flecks on the concrete or bother to touch the bricks. And you send your friends into danger, knowing the stakes aren't the same for you, that you might get them killed while you walk away unscathed.

Owen
Then why did you bring me back? Guilt?

Jack
No, that's not why.

Owen
Then why did you, really?

Jack
Because I wasn't ready to give up on you. I guess I was hoping for a miracle. And I still am. Let's go home. - Torchwood. Authorization, Harkness, Jack. 474317

(00:21:22) The HUB – 夜

Gwen
Jack called in, he's found Owen. They're OK, they're coming back.

Toshiko
Is he himself?
Gwen
What do you mean, himself?
Toshiko
I wanted to know why Owen left. Actually, more if he talked to anyone about what I said, so I checked the CCTV.
Gwen
That's a bit like stalking, Tosh!
Toshiko
I know! Only now I wish I hadn't. Look.
(Owen in a video)
Melekurion abatha, duroc minas mill khabaal.
Gwen
Oh, my God.
Martha
What is that?

(00:22:06) 市街－夜

Jack
There's too many of them. They're after me, I stole the glove from them. GO! GO!
Owen
Whoa! They must be really pissed off with you.
Jack
Owen!

(00:22:46) 駐車場－夜

Jack
Stay here. Owen! Owen, get behind me.
Owen
Yeah, right.
Jack
Come on. Owen, what the hell is going on?
Owen
Melekurion abatha! Duroc minas mill khabaal!

(00:24:41) HUB－夜

Toshiko
I need to know what Owen was saying.
Gwen
We all do.
Toshiko
This has never let us down before. We should be able to play the translation through the computer's speakers. It's never done that before.
(Machine Voice)
I shall walk the earth and my hunger will know no bounds.
Gwen
I've got a really bad feeling about this.
Jack
You don't know the half of it.

(00:26:13 HUB 独房 – 夜

Owen

So I'm King of the Weevils, maybe even Weevil Messiah, but whichever way you look at it, it ain't good.

Gwen

No, it isn't, and I think it's happened before.

Jack

Where did you get this?

Gwen

I found it in an article about Black Death and what you're looking at there are the first images of the Grim Reaper. "I shall walk the earth and my hunger will know no bounds". In legend, the person who said those words was Death himself.

Martha

But there's no such thing.

Owen

Yeah, I'm dead. I'm not Death. There is a difference.

Gwen

Does he know that?

(00:26:13) HUB 会議室 – 夜

Gwen

Right, that wood-carving dates back to the 15th century, to a small parish called St. James. When they heard about the plague, they built a wall around the town. Unfortunately, that didn't prevent a little girl from dying. So the legend goes, the priest performs a miracle, brings her back to life, but she doesn't come back alone, she brought Death with her, and he walked amongst them.

Toshiko

Are we seriously gonna act on something she's Googled?

Jack

What was the name of the priest's church?

Gwen

Yep, St Mary's.

Jack

That's where I found the glove, which makes the parish of St. James.

Martha

.....the town that 500 years later would turn into a city called Cardiff.

Owen

What happened to the town when Death walked amongst them?

Gwen

People died. 12 people. Death needed 13 souls before it had a permanent hold on the Earth.

Jack

How did they stop it at 12?

Gwen

It just says faith.

Martha

Owen is changing. Who knows what that energy is? What if it's making him a host, a gateway?

Owen

I've been thinking there's something in the darkness, waiting for me to finally pass over, but I've got it wrong, OK, it's the other way around. It's trying to get here

through me.

Owen

What's this reading now?

Martha

80%.

Owen

What happens when it completes? We fight monsters, what happens when we turn out to be the monsters, when I do?

Jack

Even if we have to fight you, you're already dead.

Owen

What do we do with the dead? Come on, what do we do? You embalm them. If we inject a formaldehyde solution into my veins, it'll petrify my neural pathways and freeze dry my brain. It's the only way to be sure.

Gwen

Are you sure about this?

Owen

The formaldehyde might irritate, but the ethanol should prevent me feeling its effect. It's a raging carcinogen, but I don't think I need to worry about that.

Gwen

You know what I mean.

Owen

Yeah. I can't sleep, I can't drink and I can't shag, and they are three of my favourite things.

Gwen

Owen!

Gwen

I'm not the same, Gwen. I came back different, hollow... ..like I'm missing something.....and I do not want to be like this, OK? I'm ready.

(00:30:45) The HUB 會議室 – 夜

Martha

Owen's at 95%.

Owen

Then let's not waste any more time. No goodbyes.

Jack

Are you ready for the first injection? Someone really doesn't like needles. - Lockdown! Martha just. ..

Martha

Jack!

Jack

Owen, Owen, don't move. Everyone spread out.

Gwen

Where'd it go?

Martha

I think it went under the cabinet.

Jack

Are you all right?

Martha

Yeah, I think so.

Jack

Good.

Gwen
It's there.
Owen
Gun!
Toshiko
If you destroy it, the connection can be lost.
Owen
Now!
Gwen
Oh, my God. Martha? Martha? What's happened to her?
Jack
It's the Glove. It did this to her. Owen, help me with her. - Owen!
(Owen in strange voice)
I will walk the Earth and my hunger will know no bounds.

(00:34:41) セント・ヘレナ病院 ER－夜

Gwen
Police Officer, I need a medic now!
Jack
Where did it go? Owen! So what happened to that thing?
Gwen
It's gone.
Jack
So it's out there?
Doctor
How do you know her? I take it you're not family.
Gwen
She's a neighbour, we look in, do her shopping, collect her pension, that sort of thing.
Doctor
Her red blood cell count is through the floor and she's massively dehydrated. All of which has placed a considerable strain on her heart.
Gwen
You've got to help her.
Doctor
We are, but you have to accept she's, what, 80? just do what you can, please.
Martha
It must be Death, because it's stolen my life.
Jack
We'll find a way to reverse this.
Gwen
Last time, back when Cardiff was a town, it killed 12 people.
Jack
So?
Gwen
Why didn't it get to 13? And where does this faith bit come into it?
Jack
Ianto, we need answers.
Ianto
I'm on it.
Jack
Owen, I want you back at the hub. You're not safe.

Owen

Jack, I'm free of it, I promise you, and I'm useful, I'm useful here. When it came though me, I felt it. I know what it is, I know what it wants, it's Duroc.

Jack

And what is that?

Owen

Hunger.

Gwen

Where do we look for it? Where do we even start to look for it?

Jack

We won't have to go far. It's here.

Gwen

Why would it follow us here?

Jack

I'm not sure it did. Maybe it senses the near-dead. If you were death, wouldn't you target a hospital?

(00:37:11) 一般病棟 – 夜

Jack

This is Captain Jack Harkness, Torchwood. You need to evacuate St. Helen's Hospital Cardiff immediately.

Gwen

Ladies and Gentlemen, if you can move as quickly as possible to your nearest exit, thank you.

Nurse

Can I have a hand in here, please? All right, wake up! Dressing gowns on! It's not a drill. Can you listen to me carefully, please?

Jack

Ladies and gentlemen, this is not a drill. Please make your way to the assembly point in car park one. Ianto, I need you to crack into the hospital communication system.

(Ianto @ Martha's room)

Already done it. They've got multiple code fours in intensive care.

Jack

Which floor is that?

(Ianto @ Martha's room)

Sixth.

Jack

What's a Code Four?

Gwen

Heart attack.

Jack

We need to do a body count, let me know if we get to 12.

Nurse 1

Have you seen Jamie?

Nurse 2

No.

Nurse 1

I'll catch you up. - Jamie? Jamie, is that you under there?

Jack

Owen, Tosh, we're on the sixth floor. There's fatalities. Seven of them.

Gwen

I'm hearing of a fatality during a routine operation.

Jack

Let's count that as eight. That leaves five to go. Oh.

Gwen

What?

Jack

There's five of us.

(Owen @ 8th floor)

If it was last seen on the sixth, did it go up or down from there?

Jack

Most of the top floors are evacuated, so if it's still hungry, I'd guess that it's gonna...

(Toshiko @ 8th floor)

We're on the eighth, we'll make our way down. Jack, we still have no idea what to do if we find it.

Jack

Ianto?

(Ianto @ Martha's room)

I have searched for the phrase "I shall walk the Earth and my hunger will know bounds", but I keep getting redirected to Weight Watchers!

Gwen

It was a medical journal, History Of Medicine. Try under Tavistock or Wellcome.

Toshiko

We're on the seventh floor.

Owen

It's here, I can feel it.

Toshiko

Owen, you're scaring me.

Owen

I'm not exactly reassuring myself. Come on.

(00:41:16) 小児病棟－夜

Duroc

Melekution abatha! Duroc minas mill khabaal!

Owen

Take my hand. Come on!

(00:41:25) 一般病棟－夜

Gwen

I'm getting reports of 12 people dead.

Jack

So?

Gwen

The legend says, when Death took souls, its power would be unstoppable. It'd roam the earth forever, Jack. It only needs to kill once more.

Jack

That's 12. We're running out of time.

(00:41:37) □ビー－夜

Owen

I think we lost it. Maybe not.

Toshiko
If I can access the correct frequency...

Owen
What's your name?

Boy
Jamie Burton.

Owen
All right, Jamie. I'm Owen, this is Toshiko, we're going to get you out of here.
What are you in here for?

Jamie
Leukaemia.

Toshiko
Jamie, you're going to be fine. I'll have this door open in a second.

Owen
Jamie, they got you in for a round of chemo, have they?

Jamie
Had that. It didn't work.

Owen
So why are you here?

Jamie
They're trying to make me have it again. It didn't work though. The cancer just comes back, just makes my hair fall out. I'm gonna die. I might as well do it with eyebrows.

(00:42:13) Martha の病室 – 夜

(Jack on Comm)
Ianto, what have we got?

Ianto
Back in 1479, the priest discovered that Death needed 13 souls to walk the earth for eternity. He stopped Death at 12... It was Faith.

(Jack on Comm)
I know!

Ianto
No, the little girl that died and was brought back to life. Her name was Faith. She stopped it.

(Jack on Comm)
Well, how?

Ianto
It doesn't say.

(00:42:31) □ビー – 夜

Owen
Faith didn't have anything to lose. She was already dead. -Jamie. Jamie, you're scared - of course you are. The last lot of chemo didn't work and you can't bear the thought of going through all that pain again, and I understand that, mate, I really do, but let me tell you that not everyone dies of this disease and the ones with the best chance of making it are the ones who believe that they can beat Death. And sometimes, just sometimes, you can. So watch and learn, Jamie Burton.

Jamie
Watch what?

Owen

Watch me beat Death.
Toshiko
Come on!
Owen
OK, go! Come on, Jamie. Take him. OK.
Toshiko
Owen, I am not leaving you to face that thing on your own.
Owen
I know what to do.
Toshiko
You don't know what we're dealing with.
Owen
You're so gonna hate me for this.
Toshiko
Owen! Owen, no! Open the door! What the hell are you doing?! Owen, Owen!
Owen
How long?! How long can you last here with only 12 victims? There's nothing here for you! Owen Harper's soul has left the building! There's nobody here but us dead men.
Toshiko
No!! Owen! Owen!
Owen
What else have you got? What else can you do to the dead?!
Toshiko
Jack! Jack! Jack!
Jack
Owen! Owen!
Gwen
Owen!
Owen
Is that all you've got?! - Finish!
Toshiko
Owen! No, no, no.
(lanto on Comm)
Jack? -Jack? Gwen? Anyone?

(00:45:58) The HUB 解剖室 – 夜

Owen
So tell me, Doctor, is it worth starting War And Peace?
Martha
No.
Owen
I'm sorry that you got hurt. That I got you hurt.
Martha
It's not me that I'm worried about. You soaked up a colossal amount of energy, but it's dissipating now.
Owen
It doesn't sound good.
Martha
I don't know anything about its properties. None of us do. It could take 30 years for it to die out completely.
Owen

Or 30 minutes. -Jack. People died because you brought me back. We owe them, you and me. I'm still a doctor. Let's put me to work. See if we can't even that score.

Jack

We'll see.

(00:46:52) The HUB –夜

Toshiko

Did he really beat death?

Jack

You can never really beat death, never escape it. It's always in the shadows, waiting.

Toshiko

So what do we do now?

TORCHWOOD FIVE